

只用一次的石油氣瓶（露營氣瓶）的儲存和相關規定

Storage and Relevant Requirements of Disposable LPG Cylinders (Camping Gas Cylinders)

- ✓ 應小心處理露營氣瓶，以免損壞
Handle camping gas cylinders with care to avoid damage
- ✓ 儲存前，應先把露營氣瓶拆離氣體用具
Detach the camping gas cylinder from the gas appliance before storage
- ✓ 應將露營氣瓶垂直儲存於乾爽、陰涼、通風良好及遠離火焰和熱源的地方
Store camping gas cylinders in an upright position in a dry, cool, well-ventilated area away from flames and heat sources



- ✗ 切勿將露營氣瓶存放在地庫或排水溝附近
Do NOT store camping gas cylinders in a basement or near a drainage channel
- ✗ 切勿將露營氣瓶存放於兒童能觸及的地方
Do NOT store camping gas cylinders in a place within the reach of children

- ✗ 切勿將用完的露營氣瓶刺穿或燃燒
Do NOT puncture or burn used camping gas cylinders



根據《氣體安全條例》，所有只用一次的石油氣瓶（包括露營氣瓶）都必須先經氣體安全監督（即機電工程署署長）給予類型批准，方可在本港售賣及使用。如氣瓶擁有人違反上述規例，即屬違法。

Pursuant to the Gas Safety Ordinance, all disposable LPG cylinders (including camping gas cylinders) for sale and use in Hong Kong shall be type approved by the Gas Authority (i.e., the Director of Electrical and Mechanical Services). It is an offence if the owner of the gas cylinders fail to comply with this regulation.

已獲批准的露營氣瓶均附有「已獲機電工程署批准」字樣，以資識別

All approved camping gas cylinders shall bear the approval mark "Approved by EMSD"

已獲機電工程署批准
Approved by EMSD



有關已獲批准的名單，可參閱以下機電工程署網頁：

For the approved list, please browse the website of EMSD at:

https://www.emsd.gov.hk/filemanager/tc/content_261/LPG_Container_Approved_List.pdf

除非已取得氣體安全監督批准，否則任何人士在任何情況下都不得把總標稱容量超過 130 升（約 50 公斤）的石油氣瓶（包括空瓶在內）置於一處地方（包括任何樓宇的任何部分）。

No LPG cylinders shall be situated in the one place (including any part of any premises) where the aggregated nominal water capacity of the cylinders (including used cylinders) is more than 130 litres (approximately 50 kg) unless approval from the Gas Authority is obtained.

露營氣瓶內的是壓縮易燃氣體

The contents of the camping gas cylinders are flammable gas under pressure

耗盡石油氣後，露營氣瓶可當作家居廢物處理

Used up the LPG, the camping gas cylinders can be disposed of as domestic waste

未耗盡的露營氣瓶，可交回有關的氣體供應公司

Unused camping gas cylinders can be returned to the gas supply company

若發現石油氣泄漏時……

In Case of LPG Leakage...



在安全情況下，
Under safe condition,

- ✓ 關掉氣體用具並截斷氣體供應
Turn off the gas appliance and cut off the gas supply
- ✓ 如情況許可，應把露營氣瓶拆除
Detach the camping gas cylinder if possible
- ✓ 把氣體用具及露營氣瓶移往通風良好及沒有火源的地方
Move the gas appliance and camping gas cylinder to a well-ventilated area without fire sources
- ✓ 通知周圍人士遠離有關氣體用具及露營氣瓶，切勿在其附近使用手提電話
Inform others to keep away from the gas appliance and camping gas cylinder. Do NOT use mobile phone in the vicinity

如有疑問，切勿使用該用具，直至經本地代理商（用具供應商）檢查後確定安全，才可再次使用。

In case of doubt, do NOT use the appliance until it has been checked for safety by the local agent (the supplier of the appliance).



如需進一步資料，請向本地代理商查詢。

For further information, please contact the local agent.

你亦可致電 1823 與機電工程署聯絡。

You may also contact the Electrical and Mechanical Services Department at 1823.

氣體安全監督 機電工程署

香港九龍啟成街3號

Gas Authority
Electrical and Mechanical Services Department
3 Kai Shing Street, Kowloon Bay, Hong Kong

電話 Tel : 1823 (熱線 Hotline)
傳真 Fax : 2576 5945
網頁 Website : www.emsd.gov.hk
電郵 Email : info@emsd.gov.hk



安全使用
露營氣體用具
Safe Use of Camping
Gas Appliances



大多數露營氣體用具都是與只用一次的石油氣瓶 (露營氣瓶) 連接，於戶外環境用作煮食、加熱或照明等用途。在使用該等露營氣體用具及氣瓶時須注意安全。

Most camping gas appliances are designed to connect with disposable LPG cylinders (camping gas cylinders) for cooking, heating or lighting, etc. in an outdoor environment. Attention should be paid when using such camping gas appliances and cylinders.

常見的露營氣體用具及氣瓶：
Common camping gas appliances and cylinders:



煮食用具
Cooking appliance



氣體露營燈
Gas camping lantern

使用露營氣體用具及只用一次的石油氣瓶 (露營氣瓶) 時須採取的安全措施

Safety Precautions in Using Camping Gas Appliances and Disposable LPG Cylinders (Camping Gas Cylinders)

- ✓ 應嚴格遵守氣體用具說明書內及露營氣瓶上的安全及操作指示，確保氣瓶是適用於你的露營氣體用具

Follow strictly the safety and operating instructions printed in the manual of gas appliances and those on camping gas cylinders. Ensure that the suitable cylinder should be used with your camping gas appliances

- ✓ 使用前，應先檢查和確保氣體用具配備開關氣閥及氣密圈。如氣密圈已損壞，切勿使用有關用具

Check and ensure that the gas appliance is equipped with a gas control valve and sealing ring before use. Do NOT use the appliance if the sealing ring is damaged



- ✓ 使用露營氣瓶前，應先檢查氣瓶有否損壞及漏氣

Check the camping gas cylinder for damage and leakage before use



- ✓ 把氣體用具與露營氣瓶接駁前，應先確保用具已關上及接頭完全配合

Ensure that the gas appliance is turned off and the coupling is perfectly matched before connecting the appliance with the camping gas cylinder



- ✓ 應在通風良好及遠離火源的地方使用、更換、安裝或卸除露營氣瓶

Use, replace, install or remove the camping gas cylinders in well-ventilated area and keep away from ignition sources

- ✓ 接駁後，應檢查和確保沒有異常氣味或聲音等漏氣迹象，方可使用露營氣體用具

After connection, check and ensure that there is no abnormal smell or sound of gas leakage before turning on the camping gas appliance

- ✓ 應依照露營氣體用具說明書的指示，確保氣瓶的瓶身垂直放置

Ensure that the cylinder is placed upright in accordance to the operation instruction in the camping gas appliance manual

- ✓ 應避免露營氣瓶在陽光下曝曬
- Avoid exposure of camping gas cylinders under direct sunlight



- ✓ 應在露營氣瓶內的石油氣完全耗盡後才棄置或換上新的氣瓶

Use up all LPG contained in the camping gas cylinder before replacement or disposal

- ✓ 在氣體用具使用期間及使用後，避免接觸用具炙熱的部分

Avoid touching the hot parts of the gas appliance during and after use

- ✓ 只可在戶外空曠地方及遠離易燃物品的地方使用露營氣體用具（包括煮食用具及氣體露營燈等），切勿在帳篷等密封環境中使用

Only use camping gas appliances (including cooking appliances and gas camping lanterns, etc.) open outdoors and away from flammable materials. Do NOT use inside an enclosed space such as a tent

- ✓ 應將露營氣體用具放在平面上使用，使用期間切勿移動或搖動用具

Camping gas appliances should be operated on a horizontal surface. Do NOT move or shake the appliances while in operation

- ✗ 切勿將露營氣瓶放在明火、火焰或熾熱的表面上
- Do NOT place camping gas cylinders on a naked flame, fire or an incandescent surface

- ✗ 切勿在無人看管的情況下任由露營氣體用具開着
- Do NOT leave the camping gas appliance unattended while in operation

- ✗ 切勿在當風地方使用露營氣體用具
- Do NOT use camping gas appliances in places exposed to strong wind

- ✗ 切勿在露營時使用手提卡式石油氣爐或卡式石油氣瓶
- Do NOT use portable LPG cassette cookers or LPG cartridges for cassette cookers when camping

- ✗ 切勿使用非原廠配件接駁露營氣體用具
- Do NOT use non-genuine accessories to connect camping gas appliances



- ✗ 切勿使用會把熱力反射到露營氣瓶表面的風擋
- Do NOT use windshields which will reflect heat on the surfaces of camping gas cylinders

